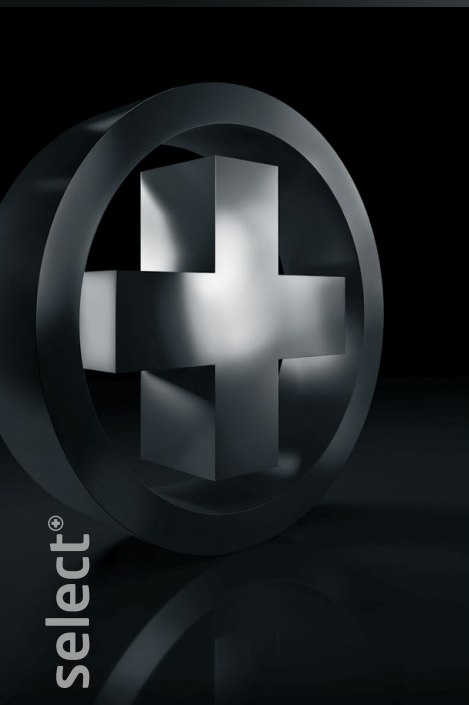


select® AchilloStabil® Plus Achillessehnenbandage



Achilles' Tendon Support | Chevillière | de soutien du talon d'Achille
Ortesis para el tendón de Aquiles | Fascia per il tendine di Achille

- ⊕ SOFTflex Plus-Funktionsgestrick
- ⊕ Kühlende **BREEZE** Komfort-Faser
- ⊕ Intermittierende Massage



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No.
053 100

Die erste Wahl für Anspruchsvolle.

select® - unsere hochwertigste Bandagenserie überzeugt in ihrer Funktion und hochwertigen Produktausstattung. Sie bietet exklusive Mehrwerte, von denen anspruchsvolle Patienten profitieren.



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

DE Liebe Kundin, lieber Kunde,

schön, dass Sie sich für ein hochwertiges Medizinprodukt der BORT GmbH entschieden haben. Mit der **BORT select® AchilloStabil® Plus Knöchelbandage** haben Sie von Ihrem medizinischen Fachhändler ein Produkt bekommen, das höchsten medizinischen, funktionellen und qualitativen Ansprüchen entspricht.

Ausgesuchte hochwertige Materialien in Verbindung mit der kühlenden **BREEZE** Komfort-Faser erfüllen höchste Ansprüche und sorgen für eine patientenfreundliche Anwendung.

Die **BORT select® AchilloStabil® Plus Knöchelbandage** unterstützt die geschädigten Gewebestrukturen. Die Kompression der Bandage unterstützt die Haltefunktion der Bänder und entlastet so das Gelenk. Gleichzeitig hilft die Bandage Fehlbewegungen zu vermeiden.

Die viscoelastische Pelotte im Achillessehnenbereich fördert durch die Massagewirkung den Lymphabfluss und die Durchblutung. Schwellungen und Blutergüsse werden reduziert.

VERWENDUNG DER SCHLUPFHILFE / ANZIEHHILFE

Schlüpfen Sie mit dem Fuß in die Anziehhilfe. Zum einfachen Anlegen der Bandage schieben Sie diese über die Schlupfhilfe am Fuß. Achten Sie auf einen korrekten Sitz der Bandage und dass die Achillessehne gut von der Pelotte eingebettet ist.

Abschließend ziehen Sie die Schlupfhilfe nach vorne aus der Bandage heraus.

INDIKATIONEN

Chronische oder posttraumatische Reizzustände oder Druckempfindlichkeit im Bereich der Achillessehne, Reizzustände bei Haglundferse, Achillodynie, Reizungen und Schmerzen der Achillessehne und der angrenzenden Gebiete, nach Operationen, z.B. Achillessehnenriss, Bursitis subachillea.

KONTRAINDIKATIONEN

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt, Latexallergie.

MATERIALZUSAMMENSETZUNG

66 % Polyamid

29 % Elastodien/Latex

5 % Elasthan

WICHTIGER HINWEIS

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Die **BORT select® AchilloStabil® Plus Knöchelbandage** unterstützt den Heilungsprozess insbesondere bei Aktivität. Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, müssen Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermieden werden. Bei Taubheitsgefühl bitte die Bandage sofort lockern und ggf. abnehmen.

Bitte suchen Sie bei anhaltenden Beschwerden oder Verschlimmerung der Beschwerden Ihren Arzt auf.

Während der Tragedauer der Bandage bitte keine Creme oder Salbe verwenden, da diese das Material zerstören können.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

The first choice for most demanding people.

select® - our highest-quality series of supports convinces for its functionality and the excellent product components. It offers unique characteristics, which satisfy even the most demanding patients.



BORT. Benefit at your side.

EN Dear Customer,

Thank you for choosing a premium medical product manufactured by BORT GmbH. With the **BORT select® AchilloStabil® Plus Ankle Support**, your specialist medical provider has supplied you with a product that meets the highest medical, functional and quality standards.

Selected high-quality materials together with cooling luxury **BREEZE** fibre meet the highest standards and ensure patient-friendly use.

The BORT **select®** AchilloStabil® Plus Ankle Support relieve injured tissue structures. The support's compressive action supports the postural function of the ligaments thus relieving the joint. At the same time, the support helps prevent incorrect movement.

The viscoelastic pad in the Achilles tendon region promotes lymph drainage and blood circulation by its massage effect.

USING THE SLIP-ON AID / PULL-ON AID

Slip your foot into the pull-on aid. To easily put on a support, slide it over the slip-on aid onto your foot. Make sure the support is positioned correctly and that the Achilles tendon is well embedded by the pad.

Afterwards, simply pull the slip-on aid forwards out of the support.

INDICATIONS

Chronic or post-traumatic irritation or tenderness in the Achilles tendon area, Haglund syndrome heel irritation, achillodynia, irritation and pain of the Achilles tendon and surrounding areas, after surgery, for example in the case of Achilles tendon rupture, bursitis subachillea.

CONTRAINDICATIONS

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body, latex allergy.

COMPOSITION

66 % Polyamide

29 % Elastodies/Latex

5 % Spandex

IMPORTANT NOTE

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

The **BORT select® AchilloStabil® Plus Ankle Support** supports the healing process particularly during activities. If instructed to wear the support at night, you must take precautions to avoid impairment of blood circulation. If you experience numbness, please loosen the support immediately and, if necessary, remove it.

If you suffer from persistent complaints or if you experience worsening complaints, you should consult with your doctor.

Please do not apply any creams or ointments at any time while wearing the support as these can destroy the material.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

Produit de premier choix pour les plus exigeants.

select® - notre série de bandages la plus prestigieuse vous convaincra par ses fonctions et son matériel de qualité premium. Elle offre un plus-value exclusive aux patients exigeants.



BORT. L'extra à votre côté.

FR Chère cliente, cher client,

Merci d'avoir choisi un dispositif médical de qualité de la société BORT GmbH. Avec le **bandage pour cheville select® AchilloStabil® Plus de BORT**, votre distributeur médical spécialisé vous a fourni un produit répondant aux exigences les plus hautes en termes de soin, de fonctionnalité et de qualité. Grâce aux matériaux sélectionnés pour leur qualité supérieure et les fibres **BREEZE** qui garantissent confort et fraîcheur, ce produit répond aux exigences les plus élevées tout en offrant une utilisation adaptée aux besoins du patient.

Le **bandage pour cheville select® AchilloStabil® Plus de BORT** soutient les structures tissulaires lésées. La compression du bandage renforce la fonction de maintien des ligaments et soulage ainsi l'articulation. Simultanément, le bandage contribue à éviter les faux mouvements.

La pelote viscoélastique dans la zone du tendon d'Achille favorise le drainage lymphatique et la circulation sanguine par son effet de massage. Œdèmes et hématomes sont ainsi réduits.

UTILISATION DE L'ENFILE-BAS / AIDE À L'ENFILAGE

Glissez le pied dans l'enfile-bas. Pour simplifier la pose du bandage, glissez-le par-dessus l'aide à l'enfilage sur le pied. Veillez à ce que le bandage soit correctement en place et que le tendon d'Achille est bien pris dans la pelote.

Enfin, tirez sur l'enfile-bas vers l'avant pour le sortir du bandage.

INDICATIONS

États d'irritation chroniques ou post-traumatiques ou sensibilité à la pression a niveau du tendon d'Achille, états d'irritation en présence de tatalgie (syndrome de Haglund), achyllodynie, irritations et douleurs du tendendon d'Achille et des tissus avoisinants, après interventions chirurgicales, p.ex. rupture du tendon d'Achille, bursite achilienne .

CONTRE-INDICATIONS

Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée, allergie au latex.

COMPOSITION DES MATIÈRES

66 % Polyamide

29 % Élastodièn/Latex

5 % Élasthane

NOTE IMPORTANTE

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l’usage d’un seul patient.

Le **bandage pour cheville select® AchilloStabil® Plus de BORT** renforce le processus de rétablissement, en particulier en cas d’activité. Si l’ordonnance mentionne le port du bandage la nuit, il faut éviter de nuire à la circulation sanguine. En cas de sensation de surdité, desserrer immédiatement le bandage et le retirer le cas échéant.

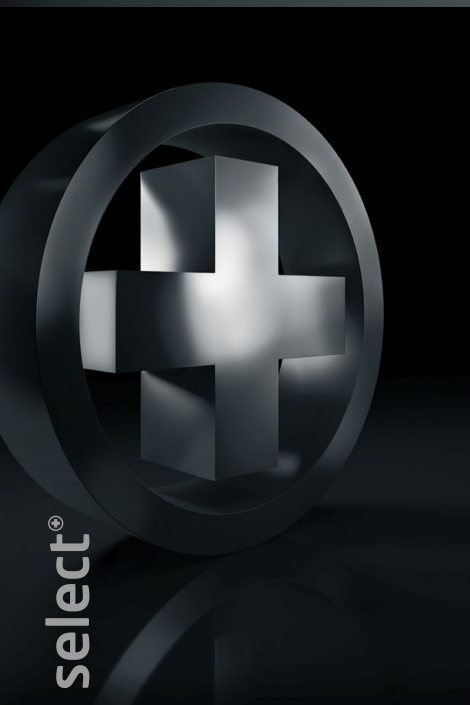
Faire appel à un médecin en cas de troubles persistants ou d’aggravation des symptômes.

Pendant toute la durée de port du bandage, n’appliquer aucune crème ou pommade, car ces dernières peuvent désagréger la matière.

Le produit contient du latex qui peut provoquer des réactions allergiques.

La mejor elección para los más exigentes.

select* - nuestra serie de bandas de máxima calidad convence por su funcionalidad y por los excelentes componentes del producto. Unas características excepcionales que satisfarán hasta los pacientes más exigentes.



BORT. La excelencia siempre a su lado.

ES Estimado cliente:

Nos alegra que haya elegido un producto médico de alta calidad de BORT GmbH. Con la **tobillera select® AchilloStabil® Plus de BORT** usted ha recibido de su distribuidor especializado un producto que cumple las máximas exigencias médicas, funcionales y cualitativas.

Los materiales de alta calidad, el tejido **BREEZE** confortable para la piel y con acción refrigerante cumplen con los más altos estándares y garantizan un uso adaptado a las necesidades del paciente.

La **tobillera select® AchilloStabil® Plus de BORT** sostiene las estructuras de tejido lesionadas. La compresión del vendaje ayuda en la función de soporte de los ligamentos y alivia así la articulación. Al mismo tiempo este vendaje contribuye a evitar malos movimientos.

Gracias a su efecto masaje, la almohadilla viscoelástica en la zona del talón de Aquiles favorece el drenaje linfático y la circulación sanguínea. Se reducen las inflamaciones y los hematomas.

USO DE LA AYUDA DE DESLIZAMIENTO / CALZADOR

Deslice el pie en el calzador. Para una colocación más sencilla del vendaje, deslícelo sobre la ayuda de deslizamiento en el pie. Asegúrese de colocar el vendaje correctamente y que el tendón de Aquiles esté completamente rodeado por la almohadilla.

Finalmente, saque la ayuda de deslizamiento hacia adelante fuera del vendaje.

INDICACIONES

Irritación crónica o post-traumática o fragilidad en el área del tendón de Aquiles, deformidad de Haglund, aquilodinia, irritación y dolor en el tendón de Aquiles y zona circundante, estado tras una intervención quirúrgica, por ejemplo, en el caso de rotura del tendón de Aquiles, bursitis subaquílea.

CONTRAINDICACIONES

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar, alergia al látex.

COMPOSICIÓN

66 % Poliamida

29 % Elastodieno/Látex

5 % Elasthane

NOTA IMPORTANTE

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.

La **tobillera select® AchilloStabil® Plus de BORT** ayuda en el proceso de curación especialmente con actividad. Si se prescribe su uso nocturno, deberá evitarse la reducción de la circulación sanguínea. Si aparece sensación de adormecimiento, aflojar el vendaje de inmediato y quitarlo si fuera necesario.

Si las molestias persisten o empeoran, consulte a su médico.

Durante el tratamiento con este vendaje no utilice, por favor, ninguna crema o pomada ya que estas pueden deteriorar el material.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.

La prima scelta per i più esigenti.

select® - la nostra serie di tutori di maggiore qualità convince per la sua funzionalità e gli eccellenti componenti del prodotto. Offre vantaggi esclusivi, da cui traggono profitto i pazienti più esigenti.



BORT. L'extra al vostro fianco.

IT Gentile cliente,

La ringraziamo per aver scelto uno dei prestigiosi dispositivi medici della BORT GmbH. Con la **fasciatura per caviglie BORT select® AchilloStabil® Plus**, il Suo rivenditore specializzato in dispositivi medici Le ha offerto un prodotto in grado di soddisfare le più alte esigenze in termini clinici, di funzionalità e di qualità.

Materiali selezionati di alta qualità in abbinamento al confortevole tessuto **BREEZE** con funzione di raffreddamento soddisfano i più alti standard e garantiscono un utilizzo che va incontro alle esigenze del paziente.

La **fasciatura per caviglie BORT select® AchilloStabil® Plus** dà sostegno alle strutture di tessuto danneggiate. La compressione esercitata dalla fasciatura favorisce la funzione di immobilizzazione dei legamenti, alleggerendo così il carico sull'articolazione. Allo stesso tempo, la fasciatura aiuta anche a evitare movimenti non appropriati.

Il cuscinetto viscoelastico nella regione del tendine di Achille favorisce il deflusso della linfa e la circolazione grazie all'azione massaggiante. Gonfiori e versamenti di sangue vengono così ridotti.

IMPIEGO DELL'AUSILIO DI COLLOCAZIONE

Infilare il piede nell'ausilio di collocazione. Per un corretto posizionamento della fascia, spingetela sopra l'ausilio di collocazione. Verificare il corretto posizionamento della fascia e che il tendine di Achille sia ben adagiato nel cuscinetto.

Infine rimuovere l'ausilio di collocazione, estraendolo dal davanti.

INDICAZIONI

Stati irritativi cronici o postraumatici o fastidio alla compressione nella zona del tendine di Achille, stati irritativi nella sindrome di Haglund, achilodinia, irritazioni e dolori al tendine di Achille ed alle regioni limitrofe, dopo operazioni, p. es. per la rottura del tendine di Achille, borsite subachillea.

CONTROINDICAZIONI

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata, allergia al lattice.

COMPOSIZIONE DEI MATERIALI

66 % Poliammide

29 % Elastodiene/Lattice

5 % Elasthane

NOTA IMPORTANTE

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.

La **fasciatura per caviglie BORT select® AchilloStabil® Plus** favorisce il processo di guarigione, soprattutto se affiancato da attività fisica. Nel caso sia stata prescritta l'applicazione nelle ore notturne, fare in modo di evitare di compromettere la circolazione sanguigna. All'insorgere di sensazione di sordità, allentare ed eventualmente rimuovere immediatamente la fasciatura.

Se i disturbi dovessero persistere o aggravarsi, consultare un medico.

Mentre si indossa la fasciatura, evitare l'utilizzo di creme o pomate, poiché possono rovinare il materiale.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.



PFLEGEHINWEISE

Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

CARE INSTRUCTIONS

Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Pull into shape and air-dry. Avoid heat.

ENTRETIEN

Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.

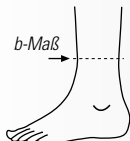
INSTRUCCIONES PARA EL CUIDADO

Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.

MANUTENZIONE

Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.

Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure



Fesselumfang
Circumference of ankle
Tour de cheville
Circunferencia del empeine
Circonferenza della caviglia

small		bis/up to/jusqu'à/hasta/fino a 21 cm
medium		21 – 23 cm
large		23 – 25 cm
x-large		25 – 27 cm

1 cm = 0,3937 inch



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com



Stand: Oktober 2018

D053100/D-10/18

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®